

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 6

A. TITEL

*Overeenkomst betreffende de vrijwillige bijdragen bestemd voor
de uitvoering van het project tot het behoud van de tempels
van Philae, met bijlage;
Kaïro, 19 december 1970*

B. TEKST ¹⁾**Agreement concerning the voluntary contributions to be given for the execution of the project to save the temples of Philae**

Considering that, as already proclaimed on several occasions by the General Conference of Unesco, the monuments of Nubia, now endangered by the construction of the Aswan High Dam which the United Arab Republic has undertaken in order to ensure the country's economic development and to promote the welfare of its peoples, form part of the cultural heritage of the entire human race,

Noting that the salvage project adopted by the Government of the United Arab Republic, involving the dismantling of the temples and their reconstruction on a small island close to the original site, has been subsequently recommended by the various competent technical committees, and accepted by the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia,

Anxious to play a part in ensuring that the temples of Philae survive to be admired and treasured by future generations,

Responding to the appeals for international co-operation launched for this purpose by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

The Contracting Member States and Associate Members of Unesco agree as follows:

Article I

1. Every Contracting Member State or Associate Member of Unesco undertakes to contribute to the execution of the project to save the temples of Philae by making a contribution in kind or by paying into the Trust Fund established for this purpose by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "the Director-General", the amounts set forth in the Annex to this Agreement, in the currency, on the dates and under the conditions specified in the said Annex.

2. The Director-General will not transmit any amount that may have been deposited with him to the competent authorities of the United Arab Republic, nor will he take any steps to make contributions in kind available to these authorities, until such time as the Government of the United Arab Republic has finally given an

¹⁾ De Arabische, de Russische en de Spaanse tekst van de Overeenkomst zijn niet afgedrukt.

Accord relatif à l'aide volontaire à fournir pour l'exécution du projet de sauvegarde des temples de Philae

Considérant que, comme l'a déjà proclamé à diverses reprises la Conférence générale de l'Unesco, les monuments de Nubie, qui sont menacés par la construction du Haut Barrage d'Assouan que la République arabe unie a entreprise pour assurer le développement économique du pays et augmenter le bien-être de ses populations, font partie du patrimoine culturel de l'humanité tout entière,

Constatant que le projet de sauvegarde adopté par le gouvernement de la République arabe unie consistant à démonter les temples et à les reconstruire sur un îlot voisin de leur emplacement initial a été par la suite recommandé par les divers comités techniques compétents et a reçu l'adhésion du Comité exécutif de la Campagne pour la sauvegarde des monuments de Nubie,

Soucieux de contribuer à assurer la conservation des temples de Philae pour l'admiration et la vénération des générations futures,

Répondant aux appels à la solidarité internationale adressés à cet effet par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,

Les Etats membres et les Membres associés de l'Unesco contractants sont convenus de ce qui suit:

Article premier

1. Chacun des Etats membres ou Membres associés de l'Unesco contractants s'engage à contribuer à l'exécution du projet de sauvegarde des temples de Philae en fournissant une contribution en nature ou en versant au Fonds de dépôt institué à cette fin par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, ci-après désigné par les termes „le Directeur général”, les montants indiqués à l'annexe au présent Accord dans la monnaie, aux dates et suivant les modalités précisées dans ladite annexe.

2. Le Directeur général ne remettra les montants qui lui auront été versés aux autorités compétentes de la République arabe unie et ne prendra de mesures relatives à la mise à la disposition de ces autorités des contributions en nature qu'après que le gouvernement de la République arabe unie se sera définitivement engagé à entreprendre

assurance that it will undertake the operations to save the temples of Philae and take the necessary measures for their satisfactory completion and that it will conclude for that purpose, with one or more contractors, the contract for the work described in the specifications drawn up by the Ministry of Culture of the United Arab Republic (Salvage of the Temples of Philae).

Article II

1. The Director-General will obtain all the necessary particulars regarding the payment dates with which the United Arab Republic will have to reckon in executing the contract referred to in Article I, paragraph 2. He will also receive periodical progress reports.

2. He will pay the amounts which he receives in conformity with the terms of Article I, paragraph 1, and in accordance with the procedure laid down in the Agreement between Unesco and the Government of the United Arab Republic concerning the safeguarding of the temples of Philae to the appropriate authorities of the United Arab Republic, taking the time-table of payments due and the progress of work into account.

Article III

The Director-General will communicate a periodical information report, at least every six months, to the Contracting Member States and Associate Members of Unesco concerning the implementation of this Agreement and the progress of the operations to save the temples of Philae.

Article IV

The Agreement will bear the date of 19 December 1970 and will remain open to the signature of all the Member States and Associate Members of Unesco.

Article V

This Agreement shall enter into force for each Contracting Member State or Associate Member of Unesco upon its signature or, if it is signed subject to ratification or acceptance, on the date of the deposit of an instrument of ratification or acceptance with the Director-General.

Article VI

The Director-General will hold at the disposal of Contracting Member States and Associate Members of Unesco the sums which the latter have contributed under this Agreement if the Government of the United Arab Republic does not conclude the contract for the work described in the specifications drawn up by the Minister of Culture (Salvage of the Temples of Philae).

les travaux de sauvegarde des temples de Philae et à prendre les mesures nécessaires pour les mener à bien, ainsi qu'à conclure à cet effet, avec un ou plusieurs entrepreneurs, le contrat pour les travaux décrits dans les cahiers des charges établis par le Ministère de la culture de la République arabe unie (Salvage of the Philae Temples).

Article II

1. Le Directeur général obtiendra toutes indications utiles relativement aux échéances auxquelles le gouvernement de la République arabe unie devra faire face en exécution du contrat visé au paragraphe 2 de l'Article premier. Il recevra en outre des rapports périodiques sur les progrès des travaux.

2. Il versera les montants reçus par lui, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article premier, et selon la procédure prévue par l'Accord entre l'Unesco et le gouvernement de la République arabe unie, concernant la sauvegarde des temples de Philae, aux autorités compétentes de la République arabe unie en tenant compte du calendrier des échéances et des progrès des travaux.

Article III

Le Directeur général transmettra périodiquement, au moins tous les six mois, aux Etats membres et Membres associés de l'Unesco contractants un rapport d'information portant sur l'application du présent Accord ainsi que sur les progrès des travaux de sauvegarde des temples de Philae.

Article IV

Le présent accord portera la date du 19 décembre 1970 et restera ouvert à la signature de tous les Etats membres et Membres associés de l'Unesco.

Article V

Le présent Accord entrera en vigueur pour chaque Etat membre ou Membre associé de l'Unesco contractant dès sa signature ou, si la signature est donnée sous réserve de ratification ou d'acceptation, à la date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation entre les mains du Directeur général.

Article VI

Le Directeur général tiendra à la disposition des Etats membres ou Membres associés de l'Unesco contractants les sommes que ces derniers auraient versées en exécution du présent Accord si le gouvernement de la République arabe unie ne concluait pas le contrat pour les travaux décrits dans les cahiers des charges établis par le ministre de la culture (Salvage of the Philae Temples).

Article VII

The Director-General shall inform the Member States and Associate Members of Unesco of the signature affixed to this Agreement, as well as of the deposit of the instruments of ratification or acceptance mentioned in Article V of this Agreement.

Article VIII

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Agreement will be registered at the United Nations Secretariat, at the request of the Director-General.

Article IX

This Agreement, except for its annex, is drawn up in Arabic, English, French, Russian and Spanish, all five texts being equally authentic.

DONE in Cairo this nineteenth day of December 1970 in a single copy, which will be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified copies of which will be communicated to all signatory Member States and Associate Members, as well as to the United Nations.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

For Algeria
Pour l'Algérie

For Austria
Pour l'Autriche

For Belgium
Pour la Belgique

For Cambodia
Pour le Cambodge

Article VII

Le Directeur général informera les Etats membres et Membres associés de l'Unesco des signatures apposées au présent Accord, de la teneur des engagements inscrits à l'annexe au présent Accord ainsi que du dépôt des instruments de ratification ou d'acceptation visés à l'Article V du présent accord.

Article VIII

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Accord sera enregistré au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Directeur général.

Article IX

Le présent Accord, à l'exclusion de son annexe, est établi en anglais, arabe, espagnol, français et russe, les cinq textes faisant également foi.

FAIT au Caire le 19 décembre 1970, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les Etats membres et Membres associés signataires ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

For Cuba
Pour Cuba

For Cyprus
Pour Chypre

(sd.) A. SOTIRIADES
19-12-70

For France
Pour la France

(sd.) F. PUAUX
19-12-70

6

8

For the Federal Republic of Germany
Pour la République Fédérale d'Allemagne
(sd.) JENS PETERSEN
21-7-71

For Ghana
Pour le Ghana

For India
Pour l'Inde
(sd.) I. J. BAHADUR SINGH
Ambassador of India to the U.A.R.
19.12.70

For Italy
Pour l'Italie
(sd.) EUGENIO PLAJA
19.12.70

For Japan
Pour le Japon

For Kuwait
Pour le Koweït

For Lebanon
Pour le Liban
(sd.) MOSTAFA EL-RAFFEI

For the Arab Republic of Libya
Pour la République Arabe de Libye

For Malta
Pour Malte

For Netherlands
Pour les Pays-Bas

subject to acceptance by the States-General
(sd.) S. DE GORTER
14.5.71

For the Socialist Republic of Romania
Pour la République socialiste de Roumanie

For Saudi Arabia
Pour l'Arabie Saoudite

For Spain
Pour l'Espagne
(sd.) ANGEL SAGAZ
19.12.70

For Sudan
Pour le Soudan
(sd.) AHMED HASHIM
19.12.70

For Sweden
Pour la Suède

For Switzerland
Pour la Suisse

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord
(sd.) R. A. BEAUMONT
19.12.70

For the United States of America
Pour les Etats-Unis d'Amérique

For Yugoslavia
Pour la Yougoslavie

**Annex concerning the contributions referred to in
article I of the Agreement**

**Annexe relative aux contributions visées
par l'article premier de l'Accord**

Cyprus

The Government of Cyprus undertakes to pay the amount of £ 1,000 not later than 1 February 1971 as its contribution to the salvage of the monuments of Philae.

19 December 1970

(sd.) A. SOTIRIADES

France

La France s'engage à verser au compte ouvert en République arabe unie du Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général une somme de cent mille livres égyptiennes prélevée sur les avoirs bloqués en République arabe appartenant à des ressortissants français. Cette contribution sera versée aux dates que permettra l'achèvement des procédures de rachat de ces avoirs.

19 décembre 1970

(s.) F. PUAUX

Federal Republic of Germany

The Federal Republic of Germany undertakes to pay into the Trust Fund established for the execution of the project to save the temples of Philae the sum of two million Deutsche Mark payable in United States dollars, the first instalment of one million Deutsche Mark to be paid in the course of the month of August 1971 and the second instalment of one million Deutsche Mark in the course of the month of June 1972, provided the Federal Parliament will by that time have approved the Federal Budget for the year 1972, otherwise as soon after such approval.

21 July 1971

(sd.) JENS PETERSEN

India

India has agreed to provide services, supplies and equipment of Indian origin, worth Indian Rs. 300,000/-.

19 December 1970

(sd.) I. J. BAHADUR SINGH

Italie

L'Italie s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général de l'Unesco la somme de deux cent millions de lires italiennes (dollars des Etats-Unis d'Amérique 319.000) en monnaie à déterminer et dès que les modalités du versement auront été agréées.

19 décembre 1970

(s.) EUGENIO PLAJA

Liban

Le Liban s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général de l'Unesco la somme de vingt mille livres libanaises en monnaie libanaise au plus tard le 1er avril 1971.

19 décembre 1970

(s.) MOSTAFA EL-RAFFEI

Netherlands

The Netherlands Government undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General of Unesco during the period of 1970-1972 (inclusive) a total amount of \$ 45,000.

The yearly contributions of \$ 15,000 will be subject each year to the approval of Parliament.

14 May 1971

Subject to acceptance by the States general

(sd.) S. DE GORTER

Espagne

L'Espagne s'engage à verser au Fonds de dépôt institué pour le sauvetage du temple de Philae l'équivalent de deux cents mille dollars des Etats-Unis en monnaie égyptienne et en quatre annuités.

19 décembre 1970

(s.) ANGEL SAGAZ

United Kingdom

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General the equivalent in United Arab Republic currency of £ 62,500 sterling (United States \$ 150,000) in instalments during 1971.

19 December 1970

(sd.) R. A. BEAUMONT

C. VERTALING ¹⁾**Overeenkomst betreffende de vrijwillige bijdragen bestemd voor de uitvoering van het project tot het behoud van de tempels van Philae**

Overwegende dat, zoals reeds verscheidene malen door de Algemene Conferentie van de Unesco is verklaard, de monumenten van Nubië, die worden bedreigd door de bouw van de Hoge Aswandam, die de Verenigde Arabische Republiek ter hand heeft genomen ter verzekering van de economische ontwikkeling van het land en ter bevordering van het welzijn van haar bevolking, behoren tot het culturele erfgoed van de gehele mensheid,

Erop gelet dat het door de Regering van de Verenigde Arabische Republiek aangevraagde project tot behoud van deze tempels, dat voorziet in het afbreken en herbouwen daarvan op een klein eilandje dicht bij de plaats waar ze oorspronkelijk stonden, nadien is aangevraagd door de verschillende bevoegde technische commissies en de goedkeuring heeft verworven van de Uitvoerende Commissie van de Actie tot behoud van de monumenten in Nubië,

Verlangende bij te dragen tot het behoud van de tempels van Philae, zodat deze ook door komende generaties kunnen worden bewonderd en gewaardeerd.

Gehoor gevende aan de te dien einde door de Organisatie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur van de Verenigde Naties verzonden oproepen tot internationale samenwerking op dit gebied,

Zijn de Overeenkomstsluitende Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. Ieder der Overeenkomstsluitende Lid-Staten of geassocieerde leden van de Unesco verbindt zich bij te dragen tot de uitvoering van het project tot behoud van de tempels van Philae door een bijdrage in natura te leveren of door in het hiertoe door de Directeur-Generaal van de Organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur van de Verenigde Naties, hierna te noemen „de Directeur-Generaal”, ingestelde „Trust Fund” de bedragen te storten, genoemd in de Bijlage bij deze Overeenkomst, en wel in de valuta, op de data en op de wijze als aangegeven in deze Bijlage.

2. De Directeur-Generaal draagt elk bedrag dat bij hem is gedeponeerd eerst dan aan de bevoegde instanties van de Verenigde Arabische Republiek over en neemt eerst dan stappen om de bijdragen in natura ter beschikking van deze instanties te stellen, nadat de Regering van de Verenigde Arabische Republiek zich definitief

¹⁾ De Bijlage betreffende de bijdragen bedoeld in artikel I van de Overeenkomst is niet vertaald.

heeft verbonden de werkzaamheden tot behoud van de tempels van Philae op zich te nemen en de maatregelen te treffen die nodig zijn om deze op bevredigende wijze te voltooien, alsmede voor dat doel met een of meer aannemers de overeenkomst aan te gaan betreffende de werkzaamheden omschreven in het bestek opgemaakt door het Ministerie van Cultuur van de Verenigde Arabische Republiek (Behoud van de tempels van Philae).

Artikel II

1. De Directeur-Generaal wordt volledig op de hoogte gehouden van de vervaldagen waarmee de Regering van de Verenigde Arabische Republiek rekening moet houden bij de uitvoering van de overeenkomst bedoeld in het tweede lid van artikel I. Hem wordt bovendien periodiek verslag uitgebracht omtrent de voortgang van de werkzaamheden.

2. Hij draagt de door hem ontvangen bedragen overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van artikel I en overeenkomstig de procedure voorzien in de Overeenkomst tussen de Unesco en de Regering van de Verenigde Arabische Republiek betreffende de bescherming van de tempels van Philae over aan de bevoegde instanties van de Verenigde Arabische Republiek, daarbij rekening houdende met de vervaldagen en de voortgang van de werkzaamheden.

Artikel III

De Directeur-Generaal brengt regelmatig, maar ten minste eenmaal in de zes maanden, aan de Overeenkomstsluitende Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco verslag uit omtrent de toepassing van deze Overeenkomst, alsmede over de voortgang van de werkzaamheden tot behoud van de tempels van Philae.

Artikel IV

Deze Overeenkomst is gedagtekend 19 december 1970 en staat ter ondertekening open voor alle Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco.

Artikel V

Deze Overeenkomst treedt voor iedere Overeenkomstsluitende Lid-Staat of ieder Overeenkomstsluitend geassocieerd lid van de Unesco onmiddellijk na de ondertekening in werking of, indien de ondertekening is geschied onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, op de datum van de nederlegging van een akte van bekrachtiging of van aanvaarding bij de Directeur-Generaal.

Artikel VI

De Directeur-Generaal houdt de bedragen die de Overeenkomstsluitende Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco gestort hebben ter uitvoering van deze Overeenkomst te hunner beschikking in geval de Regering van de Verenigde Arabische Republiek de overeenkomst betreffende de werkzaamheden omschreven in het door het Ministerie van Cultuur opgemaakte bestek (Behoud van de tempels van Philae) niet mocht sluiten.

Artikel VII

De Directeur-Generaal doet de Lid-Staten en de geassocieerde leden van de Unesco mededeling van alle ondertekeningen van deze Overeenkomst, alsmede van de nederlegging van de akten van bekrachtiging of van aanvaarding bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.

Artikel VIII

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties wordt deze Overeenkomst op verzoek van de Directeur-Generaal geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

Artikel IX

Deze Overeenkomst is, met uitzondering van de Bijlage, opgesteld in de Arabische, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde deze vijf teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Kaïro, de 19de december 1970, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Organisatie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur van de Verenigde Naties en waarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften zullen worden toegezonden aan alle ondertekenende Lid-Staten en geassocieerde leden, alsmede aan de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 6 e.v. van dit Tractatenblad.)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging of aanvaarding van de Overeenkomst is voorzien in artikel V.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst treden ingevolge artikel V in werking voor iedere Staat op de dag van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, dan wel op de dag van nederlegging van een akte van bekrachtiging of aanvaarding bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

J. GEGEVENS

Van het op 16 november 1945 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO), welke Organisatie onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt genoemd, zijn de Engelse en de Franse tekst, met daarin opgenomen de wijzigingen welke tot op de tiende zitting van de Algemene Vergadering der Organisatie werden aangenomen, alsmede een vertaling in het Nederlands daarvan, geplaatst in *Trb.* 1960, 131; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 209.

Van het Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in artikel VIII van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Engelse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Op 19 december 1970 werd te Kaïro een Overeenkomst gesloten tussen UNESCO en de Verenigde Arabische Republiek inzake het behoud van de tempels van Philae, naar welke Overeenkomst in artikel II, tweede lid, van de Overeenkomst wordt verwezen. De Engelse tekst ¹⁾ van de Overeenkomst luidt:

¹⁾ De Franse en de Arabische tekst zijn niet afgedrukt.

Agreement between the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Government of the United Arab Republic concerning the salvage of the temples of Philae

Considering that the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "the Organization", assigns to it, among other functions, that of assuring the conservation and protection of the world's inheritance of works of art and monuments of history and science,

Considering that the General Conference of the Organization, by resolution 4.421 adopted at its twelfth session, decided that "the Organization must continue international action with a view to ensuring, in so far as may be possible through voluntary means, the temple preservation and monument removal programme" and requested the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia to take steps to ensure the continuance of this international action,

Considering that the Organization, having made a major contribution to the preservation of the Abu Simbel temples, has again appealed for international co-operation in order to save the temples of Philae endangered by the flooding due to the construction of the Aswan High Dam which the Government of the United Arab Republic has undertaken in order to ensure the country's economic development and to promote the welfare of its people,

Considering that the salvage project adopted by the Government of the United Arab Republic, involving the dismantling of the temples of Philae and their reconstruction on a small island close to their original site has been subsequently recommended by the various competent technical committees, and accepted by the Executive Committee of the Campaign to save the Monuments of Nubia,

Considering that in addition to the World Food Program, which has promised to make a substantial contribution, many Member States and Associate Members of the Organization have responded to its appeal and that an Agreement concerning the voluntary contributions to be given for the execution of the Project to Save the Temples of Philae, hereinafter referred to as "the Agreement concerning voluntary contributions", has been adopted by the Meeting of the Contributing Member States and Associate Members of the Organization held in Cairo on 19 December 1970,

Considering that this Agreement determines the contributions either in currency or in kind which, in order to save the temples of Philae, the contributing Member States and Associate Members of the

Organization undertake to pay into the hands of the Director-General of the Organization, or to make available to him, and lays down the conditions, dates, currencies and terms of provision of such payments or contributions,

Desiring to define between themselves the terms and conditions under which the Organization will provide assistance to the Government of the United Arab Republic for saving the temples of Philae and the undertakings to be given by the Government of the United Arab Republic in this connexion,

The Organization, represented by its Director-General, Mr. René Maheu

and

The Government of the United Arab Republic, represented by Dr. Sarwat Okasha, Assistant to the President for Cultural Affairs, have agreed as follows:

Article I

1. The Government of the United Arab Republic undertakes to proceed with the work of saving the temples of Philae in accordance with the project it has approved and which consists in dismantling the temples and reconstructing them on a small island close to their original site at a total estimated cost equivalent to about thirteen million three hundred thousand dollars of the United States of America.

2. In conformity with resolution 4.421, adopted by the General Conference at its twelfth session, the Government of the United Arab Republic shall take the necessary measures to preserve the international character of the enterprise in the execution of the project.

Article II

1. The Director-General of the Organization shall transmit to the competent authorities of the United Arab Republic, in accordance with the methods, conditions and time-table laid down in the semi-annual plans drawn up and approved in conformity with the provisions of the Annex to this Agreement, which constitutes an integral part thereof, the amounts paid to him for that purpose by Member States and Associate Members of the Organization in compliance with the Agreement Concerning Voluntary Contributions, and the amounts already paid into the Trust Fund and specially earmarked for the salvage of the temples of Philae.

2. With a view to assisting the Government of the United Arab Republic in meeting the obligations which it will have incurred in convertible currencies for the work of saving the temples of Philae the Director-General of the Organization shall transfer to the Government of the United Arab Republic, in convertible currencies, the sums paid in these currencies into the Trust Fund and shall also endeavour to make available to the Government of the United Arab Republic additional sums in convertible currencies obtained by converting, in agreement with other Agencies of the United Nations, donations and contributions received in currencies subject to exchange regulations.

3. Furthermore, the Director-General shall take all necessary steps to enable the Government of the United Arab Republic to make use, as expeditiously as possible, of any contributions in kind that Member States and Associate Members may have made available through the Organization.

Article III

In addition to the information and documents foreseen in the Annex to this Agreement, the Government of the United Arab Republic shall supply the Director-General of the Organization, as expeditiously as possible, with the plans of operation, draft contracts and costs estimates concerning the salvage work of the temples of Philae together with all necessary information and documents on the progress of the work, in order to enable the Director-General of the Organization to keep the contributing Member States and Associate Members and the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia fully and regularly informed of the work done.

Article IV

The Director-General of the Organization shall continue to appeal to governments and to public and private sources in order to assist the Government of the United Arab Republic in making up any difference between the total amount of contributions so far secured and the expected cost of the operation: about thirteen million three hundred thousand dollars of the United States of America.

Article V

The Director-General of the Organization, in conformity with the resolutions of the General Conference, shall pursue the International Campaign to Save the Monuments of Nubia and, in particular, to save the temples of Philae. He shall submit the results of the Campaign to the General Conference at its next session.

Article VI

This Agreement shall enter into force upon signature.

IN FAITH WHEREOF the representatives of both contracting parties have signed this agreement.

DONE in Cairo on 19 December 1970, in two original copies in the French, English and Arabic languages, the three texts being equally authentic.

For the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

(sd.) RENÉ MAHEU

For the Government of the United Arab Republic,

(sd.) SARWAT OKASHA

Annex relating to the establishment of the semi-annual plans of financial operations

1. At least two months before a session of the Executive Committee whose agenda will include consideration of the semi-annual plan of financial operations provided for in paragraph 2 of resolution II, adopted by the Executive Committee at the close of its fifth session the Government of the United Arab Republic shall send the Organization a report indicating, with reference to the clauses of the works contract and the progress of the operations, the payments it will have to meet during the semi-annual period in question. The Organization shall be entitled to request any further information it may consider necessary.

2. In the light of all the information so received and of the situation of the Trust Fund, taking into account the receipts expected during the semi-annual period in question, the Director-General shall establish the above-mentioned plan of financial operations indicating by type of currency, the proportion of the payments falling due under contract which can be met by the Trust Fund. This document shall be communicated as expeditiously as possible to the Government of the United Arab Republic for observations, and transmitted to the Executive Committee for approval.

3. The amounts provided for on the schedule of payments approved by the Executive Committee shall be placed at the disposal of the Government of the United Arab Republic fifteen days before

the due date of each payment, in accordance with the practical arrangements agreed upon by the said Government and the Director-General.

4. Within three months after the expiry of each semi-annual period, the Government of the United Arab Republic shall send the Organization a financial report, reviewing both the work carried out and the payments made during the semi-annual period covered, and indicating any changes which may have been made in the initial estimates. After obtaining, where appropriate, any additional information that may be necessary, the Director-General shall transmit this report to the Executive Committee for consideration at its next session.

5. Within six months after the completion of the work of each stage of the project, the Government of the United Arab Republic shall forward to the Organization a technical report and a financial report covering all the work done and payments made which relate to that stage. These reports shall be transmitted by the Director-General to the Executive Committee in the same conditions as the semi-annual reports.

Van de op 9 november 1963 te Kaïro tot stand gekomen Overeenkomst inzake de vrijwillige bijdragen voor de uitvoering van het project tot redding van de tempels van Aboe Simbel zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1964, 148; zie ook *Trb.* 1966, 134.

Het Wereldvoedselprogramma, genoemd in de preambule tot de hierboven afgedrukte Overeenkomst, is op 19 december 1961 opgericht bij de door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties aangenomen resolutie 1714 (XVI) (zie B.Z.-Uitgave nr. 72, blz. 387-390) en op 20 december 1965 voor onbepaalde tijd voortgezet bij de door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties aangenomen resolutie 2095 (XX) (zie B.Z.-Uitgave nr. 81, blz. 515-517).

Uitgegeven de zeventiende januari 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.